

ACORD DE SPRIJIN GUVERNAMENTAL

Prezentul acord de sprijin guvernamental, denumit în continuare *acord de sprijin guvernamental* sau *acord*, este încheiat în data de 21 septembrie 2004 între Ministerul Transporturilor, Construcțiilor și Turismului din România, minister și entitate juridică care este organizată și funcționează în conformitate cu legile din România, denumit în continuare *Ministerul Transporturilor*, Ministerul Finanțelor Publice din România, minister și entitate juridică care este organizată și funcționează în conformitate cu legile din România, denumit în continuare *Ministerul Finanțelor* (Ministerul Transporturilor și Ministerul Finanțelor fiind denumite împreună *ministere* și separat fiecare fiind denumit *Minister*), și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare, denumită în continuare *Banca*.

Având în vedere că:

A. Printr-un acord de împrumut (denumit în continuare *Acordul de împrumut*) datat 21 septembrie 2004, încheiat între Bancă și Compania Națională „Administrația Porturilor Maritime” — S.A. Constanța (denumită în continuare *Compania*), Banca a acceptat să acorde Companiei un împrumut (denumit în continuare *împrumut*) în valoare de șaisprezece milioane euro (16.000.000 €), în termenii și în condițiile prevăzute în Acordul de împrumut.

B. În conformitate cu secțiunea 5.01(b) a Acordului de împrumut, semnarea prezentului acord de sprijin guvernamental de către Ministerul Transporturilor și Ministerul Finanțelor reprezintă o condiție pentru efectuarea tragerilor din împrumut.

C. Statul român este singurul deținător al întregului capital social subscris al Companiei și își exercită drepturile și obligațiile în calitate de acționar prin Ministerul Transporturilor.

D. Ministerul Transporturilor stabilește politica în domeniul porturilor maritime și fluviale din România.

E. Ministerul Finanțelor este administratorul bugetului României și asigură finanțarea Companiei prin Ministerul Transporturilor.

F. România, prin Ministerul Transporturilor și/sau Ministerul Finanțelor, a încheiat acordurile de stat existente în beneficiul Companiei.

G. Ministerul Transporturilor și Ministerul Finanțelor, luând în considerare faptul că Banca încheie Acordul de împrumut și convine prin acesta să acorde sumele, au convenit să încheie prezentul acord de sprijin guvernamental.

Prin urmare, Ministerul Transporturilor și Ministerul Finanțelor convin următoarele:

ARTICOLUL I

Interpretare

Secțiunea 1.01. Definiții

a) Oriunde sunt utilizați în prezentul acord de sprijin guvernamental, când contextul nu impune altfel sau nu sunt altfel definiți în prezentul acord, termenii definiți în Acordul de împrumut au același înțeles și în prezentul acord. Ministerelor le-a fost transmisă și confirmă prin prezenta primirea câte unei copii a Acordului de împrumut.

b) Oriunde sunt utilizați în prezentul acord, când contextul nu impune altfel, următorii termeni au următoarele înțelesuri:

— *consiliu de administrație* înseamnă consiliul directorilor Companiei, a cărui componență actuală este stabilită în secțiunea 2.02 (d) a Acordului de împrumut;

— *împrumuturi de stat existente* înseamnă, colectiv: (i) Contractul de finanțare încheiat între România, Regia Autonomă „Administrația Portului Constanța” (entitatea predecesoare a Companiei) și Banca Europeană pentru Investiții în data de 18 decembrie 1995 cu privire la reabilitarea Portului Constanța; și (ii) Acordul de împrumut încheiat între Fondul pentru Cooperare Economică Japonia (în prezent Banca Japoneză pentru Cooperare Internațională) și România din data de 27 februarie 1998 cu privire la dezvoltarea Portului Constanța Sud;

— *personal executiv principal* înseamnă angajații pe poziții superioare ai Companiei, menționați în secțiunea 2.02 (d) (2) din Acordul de împrumut, sau alți angajați pe poziții superioare ai Companiei, care pot fi numiți periodic să înlocuiască persoanele menționate în secțiunea 2.02 (d) (2) din Acordul de împrumut;

— *garanții* înseamnă garanțiile constituite sau cele convenite a se constitui în conformitate cu documentele de garantare, pentru garantarea tuturor sumelor datorate Băncii în conformitate cu acordurile de finanțare;

— *Statut* are înțelesul atribuit în secțiunea 2.03 b) din prezentul acord.

Secțiunea 1.02. Interpretare

a) În prezentul acord de sprijin guvernamental, când contextul nu impune altfel, cuvintele care indică singularul includ și pluralul și invers, cuvintele care indică persoane includ și corporațiile, parteneriatele sau alte entități juridice, iar referirile la o persoană includ și succesorii și cesionarii desemnați ai acesteia.

b) În prezentul acord de sprijin guvernamental, o referire la un anumit articol sau la o anumită secțiune va fi interpretată ca referire la respectivul articol sau la respectiva secțiune din prezentul acord de sprijin guvernamental.

c) În prezentul acord de sprijin guvernamental, o referire la un acord va fi interpretată ca referire la respectivul acord, care poate fi amendat, modificat, suplimentat, înlocuit sau cesionat periodic.

d) În prezentul acord de sprijin guvernamental, titlurile și tabla de materii sunt incluse doar pentru referințe și nu vor influența interpretarea prezentului acord de sprijin guvernamental.

ARTICOLUL II

Obligații asumate de ministere

Luând în considerare faptul că Banca încheie Acordul de împrumut, Ministerul Transporturilor, în calitate de minister responsabil cu politica și reglementarea activității în porturile maritime și fluviale din România și în calitate de împuternicit al singurului acționar al Companiei, și Ministerul Finanțelor, în calitate de minister responsabil cu asigurarea finanțării Companiei, își asumă solidar sau separat, după cum este cazul, următoarele obligații față de Bancă:

Secțiunea 2.01. Asumarea tuturor obligațiilor decurgând din împrumuturile de stat existente

Ministerele convin să își asume întreaga responsabilitate pentru rambursarea ratelor împrumuturilor, a tuturor dobânzilor, taxelor, comisioanelor și a altor sume datorate în cadrul împrumuturilor de stat existente, ca urmare și în conformitate

cu prevederile oricărei legi, ordonanțe a Guvernului, reglementări sau ale altui act normativ stabilind astfel de obligații în sarcina ministerelor, și nu pretind, nu solicită sau nu impun cu privire la aceste împrumuturi nici o sumă asupra Companiei.

Secțiunea 2.02. Restricții cu privire la declararea plăților de dividende

a) Ministerul Transporturilor, în calitate de reprezentant al singurului acționar al Companiei, va autoriza Compania să rețină acea parte din profiturile sale nete înregistrate la sfârșitul fiecărui an financiar, pe care Compania o poate considera necesară în vederea contribuției la planul de finanțare a Proiectului, prevăzut în secțiunea 2.01 (c) din Acordul de împrumut, și nu va autoriza declararea nici unui dividend de o valoare care ar putea împiedica Compania să contribuie în acest mod la Proiect, în fiecare caz acționând în conformitate cu prevederile art. 1 din Ordonanța Guvernului nr. 64/2001 (privind repartizarea profitului la societățile naționale, companiile naționale și societățile comerciale cu capital integral sau majoritar de stat, precum și la regiile autonome), așa cum poate fi acesta amendat, modificat sau înlocuit periodic prin orice alt act normativ ulterior.

b) Atât timp cât vor exista sume restante cu privire la Acordul de împrumut, ministerele vor determina și vor permite Companiei să rețină acea parte din profiturile sale nete înregistrate la sfârșitul fiecărui an financiar, care poate fi necesară pentru a-i permite Companiei să se încadreze în indicii de blocare a dividendelor prevăzuți în secțiunea 7.01 din Acordul de împrumut.

c) Fără a contraveni prevederilor secțiunii 2.02 a) și ale secțiunii 2.02 b) de mai sus, ministerele vor avea permisiunea de a autoriza Compania să distribuie dividende către angajați în conformitate și în limitele stabilite de Ordonanța Guvernului nr. 64/2001, cu modificările și completările ulterioare.

d) Ministerele vor depune toate eforturile pentru ca statul român să adopte toate măsurile necesare, prin amendamente legislative, ordonanțe ale Guvernului, ordine de derogare, sau alte măsuri corespunzătoare, pentru a permite Companiei să declare și să plătească dividende numai în conformitate cu prevederile prezentei secțiuni și ale secțiunii 7.01 din Acordul de împrumut.

Secțiunea 2.03. Adoptarea măsurilor de guvernare corporatistă

a) Ministerul Transporturilor se va asigura că Compania adoptă și menține pe toată perioada derulării Acordului de împrumut standarde de guvernare corporatistă care respectă practicile internaționale.

b) În special, Ministerul Transporturilor va determina Compania să respecte în permanență regulile de guvernare corporatistă prevăzute în Statutul (denumit în continuare *Statut*) anexat la Hotărârea Guvernului nr. 464/2003 (care modifică Hotărârea Guvernului nr. 517/1998) și să adopte orice alte măsuri corporatiste suplimentare care pot fi necesare, pentru a se asigura că:

1. structura generală a consiliului de administrație reflectă în permanență vasta diversitate de experiență și expertiză profesională impusă de prevederile art. 20 alin. (1) din Statut;
2. nici un membru al consiliului de administrație nu se află în vreun conflict de interese, în conformitate cu prevederile art. 20 alin. (14) din Statut;
3. nici un membru al consiliului de administrație nu este numit pentru mai mult de două termene succesive;
4. consiliul de administrație este în mod exclusiv responsabil de numirea directorilor executivi ai

Companiei, în conformitate cu art. 21 alin. (1) și (2) din Statut;

5. consiliul de administrație, în procesul de aprobare a oricărei acțiuni ce influențează Compania, ia în considerare și urmărește interesele Companiei, după cum impun prevederile art. 20 alin. (19) din Statut;
6. reprezentanților Băncii li se permite să participe la ședințele consiliului de administrație în calitate de observatori atunci când: a) agenda ședinței include probleme care, în opinia Băncii, ar putea influența capacitatea Companiei de a-și îndeplini obligațiile asumate prin Acordul de împrumut; sau b) evenimente sau circumstanțe anterioare acelei ședințe ar putea, în opinia Băncii, să fi influențat capacitatea Companiei de a asigura implementarea Acordului de împrumut și dacă participarea la ședințe este solicitată de către Bancă, în conformitate cu prevederile art. 20 alin. (6) din Statut;
7. personalul executiv principal este numit și operează în conformitate cu prevederile art. 20 alin. (2) din Statut; și
8. în cazul în care ministerele sau Banca sesizează o comportare defectuoasă voită a vreunui dintre directorii executivi ai Companiei sau în cazurile în care deciziile de natură comercială au fost sau sunt luate de către directorii executivi în detrimentul Companiei, oricare dintre directorii executivi sunt avertizați, înlocuiți sau propuși pentru înlocuire într-o manieră reciproc satisfăcătoare pentru Bancă și ministere.

Secțiunea 2.04. Menținerea formei corporatiste și a autonomiei manageriale

a) Ministerul Transporturilor și, dacă este cazul, Ministerul Finanțelor vor întreprinde toate acțiunile și vor adopta toate măsurile necesare pentru: (i) a menține existența juridică a Companiei în forma sa actuală și (ii) a permite Companiei să își desfășoare activitatea și să obțină, să mențină și să reînnoiască toate drepturile, proprietățile, prerogativele și privilegiile, inclusiv contractul de concesiune, care sunt necesare pentru derularea activității și pentru implementarea Proiectului.

b) Ministerul Transporturilor și, dacă este cazul, Ministerul Finanțelor vor permite Companiei să continue să stabilească tarife și taxe pentru serviciile sale (inclusiv tarifele asupra mărfurilor pe care Compania intenționează să le introducă în cursul anului financiar curent), fără nici o intervenție din partea Guvernului decât cea prevăzută în reglementările existente și având în vedere doar considerente de afaceri.

c) Ministerul Transporturilor și, dacă este cazul, Ministerul Finanțelor vor permite Companiei să trateze tarifele asupra mărfurilor ca venituri din exploatare și să rețină aceste venituri în conturile Companiei.

d) Ministerul Transporturilor și, dacă este cazul, Ministerul Finanțelor vor permite Băncii să revizuiască, să facă observații și să își exprime punctul de vedere „fără obiecții” înainte de orice acțiune referitoare la: (i) aprobarea planului de afaceri; (ii) orice amendament sau modificare a Statutului; (iii) orice modificare sau amendament al contractului de concesiune; sau (iv) aprobarea oricărei decizii care ar conduce la o modificare materială a activității sau a operațiunilor Companiei; sau (v) orice fuziune, consolidare, expropriere sau reorganizare ori modificare în controlul Companiei.

e) Ministerul Transporturilor și, dacă este cazul, Ministerul Finanțelor vor încerca să determine ca oricare dintre instituțiile publice din România ce dețin puteri de reglementare, administrative sau legislative asupra Companiei să nu impună

nici o lege sau reglementare, să nu întreprindă nici o acțiune și să nu aprobe nici o măsură care să contravină legilor și reglementărilor aplicabile în general activității economice din România și care ar limita sau ar constrânge capacitatea Companiei de a-și desfășura operațiunile în conformitate cu practici comerciale judicioase, inclusiv prin restricționarea libertății Companiei de a opera în cadrul oricărui segment al pieței.

f) Ministerul Transporturilor și, dacă este cazul, Ministerul Finanțelor nu vor întreprinde nici o acțiune care să împiedice sau să diminueze capacitatea Companiei de a implementa planul de afaceri.

Secțiunea 2.05. Obligații privind reglementările

a) Ministerul Transporturilor și, dacă este cazul, Ministerul Finanțelor vor depune toate eforturile pentru a determina statul român să adopte și să implementeze măsuri legislative cu privire la reglementarea traficului maritim și portuar, care sunt în conformitate cu acquisul comunitar.

b) Ministerul Transporturilor și, dacă este cazul, Ministerul Finanțelor vor depune toate eforturile pentru a determina statul român să nu abroge sau să nu amendeze nici o lege ori reglementare cu privire la desfășurarea operațiunilor de transport maritim și fluvial în România, într-un mod care ar putea avea un impact material advers asupra capacității Companiei de a-și respecta obligațiile asumate prin acordurile de finanțare sau documentele de garanție.

c) Ministerul Transporturilor nu va întrerupe, prejudicia sau retrage — și va depune eforturi pentru a determina statul român să nu întrerupă, prejudicieze sau retrage — drepturi semnificative prevăzute în contractul de concesiune.

Secțiunea 2.06. Măsuri de sprijin financiar

Ministerele vor lua măsurile corespunzătoare pentru a asigura că resursele de capital ale Companiei, cuprinzând orice alocație bugetară necesară, precum și resursele proprii ale Companiei, sunt utilizate eficient pentru a da posibilitate Companiei să răspundă cerințelor de investiții de capital prevăzute în planul de afaceri.

Secțiunea 2.07. Menținerea capacității Companiei de a respecta Acordul de împrumut și de a implementa Proiectul

a) Ministerele vor adopta și vor depune toate eforturile pentru a determina statul român să aprobe măsuri corespunzătoare pentru a se asigura că Compania are capacitatea de a-și îndeplini obligațiile asumate prin acordurile de finanțare și documentele de garanție.

b) Ministerul Transporturilor și, dacă este cazul, Ministerul Finanțelor nu vor determina sau permite Companiei să vândă, să închirieze sau să înstrăineze în alt mod vreunul dintre activele sale necesare pentru desfășurarea activității și operațiunilor sale sau a căror înstrăinare poate prejudicia capacitatea Companiei de a-și respecta obligațiile asumate prin acordurile de finanțare.

c) Ministerul Finanțelor și, dacă este cazul, Ministerul Transporturilor vor depune toate eforturile pentru a se asigura că în permanență Companiei îi este permis să remită în acest scop fără întârziere valuta împrumutului în afara României.

d) Ministerele nu vor întreprinde nici o acțiune care ar împiedica sau ar diminua capacitatea Companiei de a implementa Proiectul sau de a-și îndeplini vreuna dintre obligațiile asumate prin acordurile de finanțare.

e) În cazul în care Banca își exercită dreptul de a suspenda tragerile prevăzute în Acordul de împrumut sau de a accelera plățile stipulate în acesta, ministerele vor susține orice acțiune pe care Banca poate fi nevoită să o ia sau o poate considera necesară pentru a-și asigura și a-și exercita drepturile prevăzute de garanții.

f) Ministerele nu vor întreprinde nici o acțiune discriminatorie și vor face demersuri pentru ca statul român să nu întreprindă nici o acțiune discriminatorie care ar putea avea efecte adverse asupra intereselor Băncii în calitate de împrumutător al Companiei.

ARTICOLUL III

Recunoașteri

Secțiunea 3.01. Recunoașterea consecințelor neîndeplinirii obligațiilor

Atât Ministerul Transporturilor, cât și Ministerul Finanțelor recunosc în mod expres că orice neîndeplinire de către Ministerul Transporturilor sau de către Ministerul Finanțelor a obligațiilor asumate prin prezentul acord sau orice declarație falsă făcută în acesta poate, la alegerea Băncii, să conducă la: (i) anularea tragerii și, eventual, a împrumutului; și/sau (ii) declararea unui caz de neîndeplinire a obligațiilor sau o notificare de plată anticipată obligatorie conform Acordului de împrumut.

Secțiunea 3.02. Recunoașterea consecințelor acțiunilor

Atât Ministerul Transporturilor, cât și Ministerul Finanțelor recunosc în mod expres că următoarele acțiuni întreprinse de Minister sau de statul român pe perioada derulării Acordului de împrumut pot, la alegerea Băncii, să conducă la: (i) anularea tragerii și, eventual, a împrumutului; și/sau (ii) declararea unui caz de neîndeplinire a obligațiilor sau o notificare de plată anticipată obligatorie conform Acordului de împrumut: orice acțiune întreprinsă care poate conduce la renaționalizare, confiscare, condamnare, expropriere sau acțiuni similare cu privire la Companie sau la o parte substanțială a activelor sale.

Secțiunea 3.03. Recunoașterea condițiilor

Ministerul recunoaște în mod expres că este informat cu privire la faptul că următoarele reprezintă condiții *inter alia* ce precedă tragerile din împrumut:

a) Acordurile de finanțare. Banca va primi originalele semnate ale prezentului acord de sprijin guvernamental, iar acesta va intra în deplină efectivitate în conformitate cu prevederile sale.

b) Taxele asupra mărfurilor. Banca va fi primit dovezi privind introducerea și implementarea cu succes de către Companie a tarifelor asupra mărfurilor pentru o perioadă de cel puțin 6 luni, într-o manieră și la niveluri de preț satisfăcătoare pentru Bancă.

c) Ratificarea amendamentelor legislative și a ordinelor de derogare. Banca va fi primit dovezi privind măsurile adoptate de Guvernul României prin amendamente legislative, ordonanțe ale Guvernului, ordine de derogare sau alte măsuri adecvate, pentru a permite Companiei să declare și să plătească dividende în conformitate cu prevederile secțiunii 7.01 din Acordul de împrumut.

d) Avizele juridice. Banca va fi primit de la Ministerul Transporturilor și Ministerul Finanțelor, respectiv de la fiecare dintre departamentele juridice ale celor două ministere, avize juridice redactate conform modelului prevăzut în anexa A la prezentul acord.

ARTICOLUL IV

Declarații și garanții; obligații

Atât Ministerul Transporturilor, cât și Ministerul Finanțelor declară și garantează prin prezenta Băncii că:

a) este o entitate juridică care este organizată corespunzător și funcționează în conformitate cu legile României;

b) cunoaște și este de acord pe deplin cu toate prevederile Acordului de împrumut și cu faptul că acordarea prezentului acord de sprijin guvernamental este în beneficiul său comercial;

c) are putere și autoritate deplină: (i) să execute și să prezinte prezentul acord de sprijin guvernamental și toate notificările, certificatele și alte documente referitoare la această tranzacție; și (ii) să respecte prevederile și să își îndeplinească obligațiile asumate prin prezentul acord de sprijin guvernamental, cu condiția să fie convenit și înțeles de către părțile semnatare ale prezentului acord că trebuie adoptate de către anumite subdiviziuni sau instituții publice din România anumite măsuri (sub formă de ordonanțe ale Guvernului, ordine de derogare, modificări legislative și alte acțiuni similare) care să permită intrarea în vigoare sau îndeplinirea obligațiilor asumate prin prezentul acord;

d) a întreprins toate acțiunile necesare pentru a autoriza executarea și semnarea prezentului acord de sprijin guvernamental, iar acest acord reprezintă angajamentele legale, valide și obligatorii ale Ministerului, executabile în conformitate cu termenii săi;

e) încheierea și executarea de către Minister a prezentului acord de sprijin guvernamental nu încalcă și nu vor încălca sub nici un aspect: (i) nici o lege sau reglementare a nici unei autorități sau organism oficial ori guvernamental; sau (ii) documentele constituționale ale Ministerului; sau (iii) orice acord, contract ori altă obligație la care Ministerul sau altă entitate controlată de Minister este parte ori care este executabilă asupra Ministerului sau oricărei entități controlate de Minister sau oricăror active ale sale, cu condiția ca părțile semnatare ale prezentului acord să convină și să înțeleagă că trebuie adoptate de către anumite subdiviziuni sau instituții publice din România anumite măsuri (sub formă de ordonanțe ale Guvernului, ordine de derogare, modificări legislative și alte acțiuni similare) care să permită intrarea în vigoare sau îndeplinirea obligațiilor asumate prin prezentul acord;

f) au fost obținute și sunt în vigoare toate licențele, aprobările și autorizațiile necesare cu privire la intrarea în vigoare, îndeplinirea, validitatea și aplicabilitatea prezentului acord de sprijin guvernamental și a tranzacțiilor prevăzute de acesta; și

g) nu este necesar pentru legalitatea, validitatea, aplicabilitatea sau acceptabilitatea prezentului acord de sprijin guvernamental ca acest acord sau alt document referitor la acesta să fie înregistrat, depus sau înscris la o instanță ori autoritate într-o jurisdicție importantă și nu trebuie plătit nici un timbru, nici o înregistrare sau alte taxe similare pentru sau privind prezentul acord de sprijin guvernamental.

ARTICOLUL V

Diverse

Secțiunea 5.01. Notificări

Orice notificare, cerere sau altă informare ce va fi întocmită sau transmisă Băncii ori Ministerului cu privire la prezentul acord de sprijin guvernamental se va face în scris. Această notificare, cerere sau corespondență va fi considerată transmisă ori întocmită corespunzător în momentul în care este înmănată direct, trimisă par avion, prin fax ori telex părții căreia trebuie transmisă sau este permis a fi întocmită ori transmisă părții la adresa menționată mai jos sau la o altă adresă pe care partea respectivă o desemnează prin anunțarea părții care expediază sau întocmește această notificare, cerere sau informare.

Pentru ministere:

- Ministerul Transporturilor, Construcțiilor și Turismului
Bd. Dinicu Golescu nr. 38, sectorul 1, București
În atenția: Director general
Direcția generală de relații financiare
externe
Fax: +40 21 222 20 70

- Ministerul Finanțelor Publice
Str. Apolodor nr. 17, sectorul 5, București
În atenția: Director general
Direcția generală a finanțelor publice
externe
Fax: +40 21 312 67 92

Pentru Bancă:

- Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare
One Exchange Square
Londra EC2A 2JN
Marea Britanie
În atenția: Departamentul administrare operații
Răspuns: EBRD L G

Secțiunea 5.02. Limba engleză

Toate documentele ce vor fi transmise sau toate informațiile ce vor fi făcute în cadrul prezentului acord se vor întocmi în limba engleză sau, în cazul întocmirii în altă limbă, acestea vor fi însoțite de o traducere în limba engleză făcută de un traducător acceptat de Bancă, traducere care va reprezenta versiunea ce prevalează între fiecare Minister și Bancă.

Secțiunea 5.03. Legea aplicabilă

Prezentul acord va fi guvernat și interpretat în conformitate cu legile engleze.

Secțiunea 5.04. Soluționarea litigiilor

Toate litigiile apărute între părțile semnatare ale prezentului acord vor fi soluționate în mod amiabil; dacă totuși părțile nu reușesc să soluționeze aceste dispute în mod amiabil în termen de 30 de zile, acestea vor fi rezolvate prin arbitraj în conformitate cu Regulile de arbitraj UNCITRAL în vigoare în prezent. Va exista un arbitru, iar autoritatea desemnată va fi Curtea de Arbitraj Internațional de la Londra. Locul arbitrajului va fi Londra, Marea Britanie, iar limba folosită pe parcursul procedurilor de arbitraj va fi limba engleză, cu traducere simultană în limba română.

Secțiunea 5.05. Privilegiul și imunități ale Băncii

Nici o prevedere din prezentul acord de sprijin guvernamental nu va fi interpretată ca o renunțare sau modificare a imunităților, privilegiilor ori exonerărilor Băncii acordate în baza Acordului de înființare a Băncii Europene pentru Reconstrucție și Dezvoltare, a convențiilor internaționale sau a altor legi aplicabile.

Secțiunea 5.06. Renunțarea la imunitatea de stat

Atât Ministerul Transporturilor, cât și Ministerul Finanțelor declară și garantează că prezentul acord de sprijin guvernamental și asumarea de către ministere a obligațiilor pe care le prevede sunt mai mult de natură comercială decât acte publice sau guvernamentale și că aceste ministere nu sunt îndreptățite să solicite imunitate față de acțiunile de natură judiciară cu privire la ministere ori la activele lor în temeiul suveranității sau altfel, în baza unei legi ori într-o jurisdicție în care ar putea fi înaintată o acțiune pentru respectarea obligațiilor asumate prin sau referitoare la prezentul acord de sprijin guvernamental. În măsura în care fie Ministerul Transporturilor, fie Ministerul Finanțelor sau oricare dintre activele lor deține sau poate obține dreptul de imunitate din compensări, proceduri judiciare, sechestrul anterior judecării, alte sechestre sau execuții judecătorești în temeiul suveranității sau altfel, ministerele renunță prin prezentul acord în mod irevocabil la aceste drepturi la imunitate privind obligațiile ce decurg din sau în legătură cu prezentul acord de sprijin guvernamental.

Secțiunea 5.07. Succesori și cesionari; drepturi ale terților

a) Prezentul acord de sprijin guvernamental va fi obligatoriu și în beneficiul succesorilor și cesionarilor părților la acesta, cu excepția faptului că nici Ministerul Transporturilor, nici Ministerul Finanțelor nu poate să cesioneze sau să transfere pe altă cale, în totalitate sau în parte, obligațiile asumate prin acest acord de sprijin guvernamental sau să încheie o tranzacție care ar conduce la transmiterea acestor drepturi sau obligații altei persoane.

b) Nici unul dintre termenii prevăzuți în prezentul acord de sprijin guvernamental nu poate fi aplicat de către nici o terță parte, cu excepția prevederilor secțiunii 5.07 a).

Secțiunea 5.08. Divulgarea de informații

Banca poate face publice acele documente, informații și înregistrări privind Ministerul și această tranzacție (inclusiv — fără a se limita la — copii ale acestui acord de sprijin guvernamental și ale oricărui acord de finanțare), pe care Banca le consideră adecvate referitor la orice litigiu ce implică Ministerul, Compania sau orice altă parte la un acord de

finanțare, în scopul conservării și aplicării oricăruia dintre drepturile Băncii conform oricărui acord de finanțare ori în scopul încasării oricărei sume datorate Băncii sau având legătură cu orice participare propusă sau orice propunere de vânzare, transfer, cesiune, înlocuire ori altă înstrăinare prevăzută în secțiunea 5.07.

Secțiunea 5.09. Condiții pentru intrarea în efectivitate

Prezentul acord de sprijin guvernamental va intra în vigoare și își va produce efectele nu mai târziu de:

a) data la care Ordonanța Guvernului nr. 64/2001 (privind repartizarea profitului la societățile naționale, companiile naționale și societățile comerciale cu capital integral sau majoritar de stat, precum și la regiile autonome) va fi fost aprobată și modificată prin lege, în formă și conținut satisfăcătoare pentru Bancă;

b) data la care fiecare dintre ministere a fost legal autorizat să încheie și să își asume obligațiile stabilite prin prezentul acord de sprijin guvernamental, în mod satisfăcător pentru Bancă ca formă și conținut.

Prin urmare, părțile la prezentul acord de sprijin guvernamental, prin reprezentanții lor legal autorizați, au convenit semnarea în numele lor a acestuia la data menționată mai sus.

Pentru Ministerul Transporturilor,
Construcțiilor și Turismului din România,
Miron Tudor Mitrea,
ministrul transporturilor, construcțiilor
și turismului

Pentru Ministerul Finanțelor Publice
din România,
Mihai Nicolae Tănăsescu,
ministrul finanțelor publice

Pentru Banca Europeană
pentru Reconstrucție și Dezvoltare,
Riccardo Puliti,
director, transport

ANEXA A

FORMA**avizului juridic emis de direcțiile juridice ale ministerelor**

[A se tipări cu antetul Ministerului Transporturilor, Construcțiilor și Turismului sau al Ministerului Finanțelor Publice, după caz]

Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare
One Exchange Square
Londra EC2A 2JN
Marea Britanie

[Data]

Doamnelor și domnilor:

Re: Aviz juridic privind Acordul de sprijin guvernamental dintre Ministerul Transporturilor, Construcțiilor și Turismului, Ministerul Finanțelor Publice și Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare referitor la Acordul de împrumut aferent Proiectului privind dezvoltarea terminalului de barje în Portul Constanța

La data de [data Acordului de împrumut] Banca Europeană pentru Reconstrucție și Dezvoltare (denumită în continuare *Banca*) a încheiat un acord de împrumut cu Compania Națională „Administrația Porturilor Maritime” — S.A. Constanța (denumită în continuare *Împrumutat*) în vederea finanțării Proiectului privind dezvoltarea terminalului de barje în Portul Constanța (denumit în continuare *Proiectul*) prin acordarea unui împrumut în valoare de 16.000.000 euro.

La data de [data Acordului de sprijin guvernamental], ținând seama că Banca a încheiat Acordul de împrumut, Ministerul Transporturilor, Construcțiilor și Turismului, denumit în continuare *Ministerul Transporturilor*, și Ministerul Finanțelor Publice, denumit în continuare *Ministerul Finanțelor* (și amândouă denumite în continuare *ministere*), au încheiat Acordul de sprijin guvernamental (denumit în continuare *Acordul de sprijin guvernamental*) cu Banca.

Termenii definiți în Acordul de împrumut și în Acordul de sprijin guvernamental sunt folosiți în această scrisoare având înțelesul atribuit lor în aceste documente.

În conformitate cu secțiunea 4.01(b) și secțiunea 4.01(t) din Acordul de împrumut și cu secțiunea 3.03 d) din Acordul de sprijin guvernamental, reprezintă condiție pentru efectuarea tragerilor conform Acordului de împrumut primirea de către Bancă: (i) a originalului semnat al Acordului de sprijin guvernamental; precum și (ii) avize (satisfăcătoare pentru Bancă ca formă și conținut) emise

de către departamentele juridice ale Ministerului Transporturilor și Ministerului Finanțelor cu referire la, *inter alia*, autorizarea, ratificarea, semnarea și transmiterea în mod corespunzător a Acordului de sprijin guvernamental de către sau în numele Ministerului Transporturilor și Ministerului Finanțelor.

Conform prevederilor Acordului de sprijin guvernamental, *[Ministerul Transporturilor/Ministerul Finanțelor]* a declarat și a garantat Băncii că are puterea și autoritatea de a încheia și executa Acordul de sprijin guvernamental și că Acordul de sprijin guvernamental constituie un angajament valabil și obligatoriu din punct de vedere juridic pentru *[Ministerul Transporturilor/Ministerul Finanțelor]*, aplicabil în conformitate cu prevederile sale.

În calitate de *[funcția persoanei care acordă avizul]* al *[Ministerului Transporturilor/Ministerului Finanțelor]* am examinat un exemplar semnat al Acordului de sprijin guvernamental și alte documente relevante, am analizat legile, statutele, documentele și alte aspecte și am întreprins alte cercetări pe care le-am considerat necesare și utile pentru a emite acest aviz. Pe baza celor de mai sus, sunt de părere și deci declar că:

1. Statul român este singurul proprietar al întregului capital subscris al Împrumutului și își exercită drepturile și obligațiile sale ca acționar prin Ministerul Transporturilor.

2. În conformitate cu *[se va cita legea, statutul, decretul sau ordonanța română relevantă]*, *[Ministerul Transporturilor/Ministerul Finanțelor]* este împuternicit să semneze și să încheie Acordul de sprijin guvernamental și să întreprindă toate acțiunile necesare pentru a-și asuma și a implementa obligațiile conținute în Acordul de sprijin guvernamental și această autoritate de a întreprinde astfel de acțiuni continuă să fie în deplină efectivitate.

3. Acordul de sprijin guvernamental a fost autorizat și aprobat, semnat și livrat legal de către *[Ministerul Transporturilor/Ministerul Finanțelor]* și constituie o obligație validă cu efecte juridice pentru *[Ministerul Transporturilor/Ministerul Finanțelor]*, aplicabilă în conformitate cu prevederile sale.

4. Nu este necesară nici o autorizare pentru semnarea, încheierea și executarea de către *[Ministerul Transporturilor/Ministerul Finanțelor]* a Acordului de sprijin guvernamental sau în ceea ce privește valabilitatea și aplicabilitatea acestuia, alta decât *[se va cita orice autorizare necesară pentru statul român și data emiterii acesteia]*.

5. Nu se va încălca nici o lege, ordonanță, nici un statut sau nici o reglementare a statului român prin efectuarea tranzacțiilor prevăzute de Acordul de sprijin guvernamental, precum și prin semnarea și executarea Acordului de sprijin guvernamental menționat, prin îndeplinirea sau respectarea oricăror dintre clauzele aici invocate.

6. Orice cerință legată de publicarea oricărei informări privind semnarea, executarea, aprobarea și îndeplinirea Acordului de sprijin guvernamental în conformitate cu *[se va cita actul normativ aplicabil, dacă este cazul]* a fost respectată și îndeplinită.

7. Ministerele și-au asumat în mod valabil responsabilitatea integrală și exclusivă pentru plata tuturor sumelor și taxelor datorate în conformitate cu împrumuturile de stat existente și nu există nici o altă obligație a Împrumutului, în conformitate cu legislația română, pentru plata oricăror sume datorate conform împrumuturilor de stat existente.

8. Nu există nici un principiu în dreptul român care ar putea face ca prevederile Acordului de sprijin guvernamental să contravină legii referitoare la ordinea publică.

9. Nu există nici un principiu în dreptul român care ar putea face ca renunțarea în mod irevocabil și necondiționat la imunitatea de stat a *[Ministerului Transporturilor/Ministerului Finanțelor]*, ca urmare a prevederilor secțiunii 5.06 din Acordul de sprijin guvernamental, să contravină legii sau să fie integral ori parțial neaplicabilă.

10. Nu există nici un principiu în dreptul român care ar putea face ca:

a) alegerea legii engleze ca lege care să guverneze Acordul de sprijin guvernamental, conform secțiunii 5.03; sau

b) rezolvarea oricăror dispute, controverse sau litigii ce pot apărea în legătură cu clauzele Acordului de sprijin guvernamental, prin arbitraj, așa cum se stipulează în secțiunea 5.04, să contravină legii sau să fie integral ori parțial neaplicabile.

Acest aviz juridic este dat în conformitate cu legile din România. Se adresează și este dat în beneficiul exclusiv al Băncii și nu poate fi preluat ca atare de o altă persoană fără consimțământul nostru prealabil *[și nu poate fi dezvăluit sau citat fără consimțământul nostru prealabil]*.

Anexat sunt prezentate traduceri corecte în limba engleză ale prevederilor relevante ale *[se va cita fiecare lege, statut, ordonanță sau regulament la care se face referire în acest aviz]* pe baza cărora a fost emis prezentul aviz. Fiecare dintre aceste documente este integral în vigoare și nu a fost modificat.

Cu deosebită stimă,

.....
*[se vor menționa numele și poziția oficialului
semnatar al acestui aviz juridic]*

[lista anexelor]

Tabla de materii

Articolul I – Interpretare

Secțiunea 1.01. Definiții

Secțiunea 1.02. Interpretare

Articolul II – Obligații asumate de ministere

Secțiunea 2.01. Asumarea tuturor obligațiilor decurgând din împrumuturile de stat existente

Secțiunea 2.02. Restricții cu privire la declararea plăților de dividende	
Secțiunea 2.03. Adoptarea măsurilor de guvernare corporatistă	
Secțiunea 2.04. Menținerea formei corporatiste și a autonomiei manageriale	
Secțiunea 2.05. Obligații privind reglementările	
Secțiunea 2.06. Măsuri de sprijin financiar	
Secțiunea 2.07. Menținerea capacității Companiei de a respecta Acordul de împrumut și de a implementa Proiectul	
Articolul III — Recunoașteri	
Secțiunea 3.01. Recunoașterea consecințelor neîndeplinirii obligațiilor	
Secțiunea 3.02. Recunoașterea consecințelor acțiunilor	
Secțiunea 3.03. Recunoașterea condițiilor	
Articolul IV — Declarații și garanții; obligații	
Articolul V — Diverse	
Secțiunea 5.01. Notificări	
Secțiunea 5.02. Limba engleză	
Secțiunea 5.03. Legea aplicabilă	
Secțiunea 5.04. Soluționarea litigiilor	
Secțiunea 5.05. Privilegii și imunități ale Băncii	
Secțiunea 5.06. Renunțarea la imunitatea de stat	
Secțiunea 5.07. Succesori și cesionari; drepturi ale terților	
Secțiunea 5.08. Divulgarea de informații	
Secțiunea 5.09. Condiții pentru intrarea în efectivitate	
Anexa A — Forma avizului juridic emis de direcțiile juridice ale ministerelor	

ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE

MINISTERUL ECONOMIEI ȘI COMERȚULUI

ORDIN

pentru modificarea și completarea Ordinului ministrului de stat, ministrul economiei și comerțului, nr. 747/2004 privind concesionarea unui serviciu public de distribuție a gazelor naturale și pentru aprobarea unui contract de concesiune

Având în vedere prevederile art. 33 alin. (1) din Legea gazelor nr. 351/2004 și ale Hotărârii Guvernului nr. 1.720/2004 pentru aprobarea conținutului-cadru al caietului de sarcini al concesiunii serviciului public privind distribuția gazelor naturale și a contractului-cadru de concesiune a serviciului public privind distribuția gazelor naturale,

în temeiul art. 5 alin. (6) din Hotărârea Guvernului nr. 738/2003 privind organizarea și funcționarea Ministerului Economiei și Comerțului, cu modificările și completările ulterioare,

ministrul economiei și comerțului emite următorul ordin:

Art. I. — Pozițiile 65 și 66 din anexa nr. 1 la Ordinul ministrului de stat, ministrul economiei și comerțului, nr. 747/2004 privind concesionarea unui serviciu public de distribuție a gazelor naturale, publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 1.195 și nr. 1.195 bis din 14 decembrie 2004, se elimină.

Art. II. — (1) Se aprobă Contractul nr. 120 din 18 februarie 2005 de concesiune a serviciului public privind distribuția gazelor naturale în perimetrul format din zonele delimitate și prevăzute

în Ordinul ministrului de stat, ministrul economiei și comerțului, nr. 747/2004, în forma în care acest contract a fost semnat între Ministerul Economiei și Comerțului și Societatea Comercială de Distribuție a Gazelor Naturale „Distrigaz Sud” — S.A. București.

(2) Contractul de concesiune prevăzut la alin. (1) se modifică în mod corespunzător prevederilor art. I.

Art. III. — Prezentul ordin se publică în Monitorul Oficial al României, Partea I.

p. Ministrul economiei și comerțului,
Dan Victor Alesandru,
secretar de stat

București, 13 aprilie 2005.
Nr. 185.

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, Str. Parcului nr. 65, sectorul 1, București,
IBAN: RO75RNCB510100000120001 Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București
și IBAN: RO12TREZ7005069XXX000531 Direcția de Trezorerie și Contabilitate Publică a Municipiului București
(alocat numai persoanelor juridice bugetare)

Tel. 224.09.71/150, fax 225.00.43, E-mail: marketing@ramo.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro

Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1,
bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 410.47.30, tel./fax 410.77.36 și 410.47.23

Tiparul: Regia Autonomă „Monitorul Oficial”



5948368 016194